

在50岁至  
74岁之间，  
请您考虑接受  
结肠直肠癌  
筛查。

第8页

YAŞINIZ 50 İLA  
74 ARASINDAYSA,  
KOLOREKTAL KANSER  
TARAMASI YAPTIRMAYI  
GÖZ ÖNÜNE ALIN  
Sayfa 10

BETWEEN THE AGES  
OF 50 AND 74,  
REMEMBER TO GET  
SCREENED FOR  
COLORECTAL CANCER  
Page 4

إذا كان عمرك بين  
50 و 74 سنة، فكرر  
في إجراء فحص التحري  
عن سرطان الكولون  
صفحة 7

**DE 50 À 74 ANS,  
PENSEZ AU DÉPISTAGE  
DU CANCER COLORECTAL**

## POURQUOI CE DÉPISTAGE EST IMPORTANT ?

Le cancer colorectal, aussi appelé cancer de l'intestin, est la **2<sup>e</sup> cause de décès par cancer en France**.

Ce cancer est l'un des plus fréquents et touche 4 hommes sur 100 et 3 femmes sur 100, majoritairement après l'âge de 50 ans. Il se développe lentement à l'intérieur du côlon et du rectum, le plus souvent à partir de petites lésions dénommées polypes. En grossissant, certains polypes saignent. Le dépistage consiste à repérer, dans les selles, des traces de sang qui ne sont pas visibles à l'œil nu.

**Ce dépistage réduit la mortalité par cancer colorectal. Il permet de détecter des cancers, le plus souvent à un stade précoce, et certaines lésions précancéreuses.**

## EN PRATIQUE, COMMENT ÇA SE PASSE ?

- 1 – Entre 50 et 74 ans, vous recevez tous les 2 ans un courrier vous invitant à parler du test avec votre médecin traitant. Celui-ci peut aussi vous en parler à son initiative.
- 2 – Lors de la consultation, votre médecin vérifie que vous êtes bien concerné et vous remet le test. En cas d'antécédents personnels ou familiaux de polype, de cancer ou de maladie du côlon, il pourra vous proposer d'autres modalités de dépistage.
- 3 – **Le test, simple et rapide, se réalise chez vous.** Il permet de prélever de manière très hygiénique des échantillons de vos selles grâce à une tige à replacer dans un tube hermétique.
- 4 – Vous l'envoyez gratuitement (enveloppe T fournie avec le test) pour qu'il soit analysé.

DÉTECTÉ TÔT,  
UN CANCER  
COLORECTAL  
SE GUÉRIT DANS  
9 CAS SUR 10

## COMBIEN COÛTE L'EXAMEN ?

Le test et son analyse sont pris en charge à 100 %, sans avance de frais de votre part. La consultation chez votre médecin traitant est prise en charge dans les conditions habituelles par votre régime d'assurance maladie et votre complémentaire santé, de même que la coloscopie en cas de test positif.

GRATUITÉ  
DE L'EXAMEN

## ET APRÈS LE TEST ?

Après analyse, vous et votre médecin recevrez les résultats.

### DANS 96 % DES CAS, LE TEST EST NÉGATIF

Cela signifie qu'aucun saignement pouvant témoigner de la présence d'un cancer ou de lésions précancéreuses n'a été détecté au moment du test. N'oubliez pas de refaire le test tous les 2 ans.

À noter : certains polypes ou cancers peuvent ne pas être identifiés par le test s'ils ne saignent pas. Consultez votre médecin si des douleurs abdominales ou des troubles digestifs inhabituels et persistants apparaissent, ou en cas de présence de sang dans les selles.

### DANS 4 % DES CAS, LE TEST EST POSITIF

Cela ne signifie pas que vous avez un cancer, mais que du sang a été détecté dans vos selles. Pour en identifier l'origine, votre médecin vous adressera à un gastro-entérologue afin qu'il réalise une coloscopie\*. Effectué sous anesthésie, cet examen permet de déceler la présence éventuelle de polypes et de les retirer avant qu'ils ne se transforment en cancer. Si un polype a déjà évolué en cancer, plus on le détecte tôt, plus les chances de guérison sont importantes.

\* Dans plus de la moitié des cas, la coloscopie ne décèle aucune anomalie. Elle détecte un polype dans 30 % à 40 % des cas, et un cancer dans 8 % des cas. Elle peut entraîner des complications dont les formes graves restent rares (3 cas pour 1 000).

Pour en savoir plus sur la coloscopie : [e-cancer.fr](http://e-cancer.fr)

UN NOUVEAU  
TEST, SIMPLE  
ET RAPIDE,  
À RÉALISER  
CHEZ SOI



**LE TEST DE DÉPISTAGE EST RECOMMANDÉ,  
TOUS LES 2 ANS, AUX FEMMES ET AUX HOMMES  
DE 50 À 74 ANS.**

## WHY SHOULD I GET SCREENED?

Colorectal cancer, or bowel cancer, is the **2<sup>nd</sup> deadliest cancer in France**. As one of the most common forms of cancer, it affects 4 in every 100 men and 3 in every 100 women, mostly over the age of 50. It develops gradually inside the colon and rectum, usually from small lesions called polyps. As they grow, some polyps bleed. Screening can spot traces of blood in stools which are invisible to the naked eye.

**Screening reduces mortality caused by colorectal cancer. It can detect cancer most often in its early stages, in addition to some precancerous lesions.**

## HOW DOES SCREENING WORK?

**1** – If you're between the ages of 50 and 74, you'll receive a letter every two years urging you to talk with your doctor about the test. Your doctor may also initiate the conversation.

**2** – During your visit, your doctor will check if you are eligible and offer you a test. If you have a personal or family history of polyps, colon cancer, or a colon condition, he/she may suggest other types of screening.

**3** – **The test is quick and easy and can be performed at home.** It provides a very hygienic way to take a stool sample using a swab which you then place into a hermetically sealed tube.

**4** – Using the prepaid envelope provided with the test, you post the sample to be analysed free of charge.

9 OUT OF 10  
COLORECTAL  
CANCERS  
DETECTED EARLY  
ARE CURED

## HOW MUCH DOES IT COST?

The test and analysis are free with no upfront payment from you. Your doctor's visit is covered under the normal terms of your public health insurance and your supplementary coverage, as is the colonoscopy if your test comes back positive.

FREE EXAM

## WHAT HAPPENS AFTER THE TEST?

Once your test is analyzed, you and your doctor will receive the results.

### IN 96% OF CASES, THE TEST IS NEGATIVE

This means that no bleeding indicating the presence of cancer or precancerous lesions was detected at the time of the test. Remember to get retested every 2 years.

It should be noted that some non-bleeding polyps or cancers may go undetected by the test. Consult your doctor if you experience abdominal pain or unusual or persistent digestion problems, or if you notice blood in your stools.

### IN 4% OF CASES, THE TEST IS POSITIVE

This does not mean you have cancer, only that blood was detected in your stool. To identify the cause, your doctor will refer you to a gastroenterologist who will perform a colonoscopy\*.

Once you are under anesthesia, this exam will detect the presence, if any, of polyps, and remove them before they become cancerous.

If a polyp has already become cancerous, the sooner it's detected, the greater the chance of removing it.

\* In over half of cases, colonoscopies detect nothing unusual. Polyps are detected in 30% to 40% of cases, and cancer in 8% of cases. Colonoscopies may lead to complications some of which are rare but serious (3 in 1,000 cases).

To learn more about colonoscopies: [e-cancer.fr](https://www.e-cancer.fr)

NEW QUICK  
AND EASY  
HOME TEST

**MEN AND WOMEN BETWEEN THE AGES  
OF 50 AND 74 SHOULD GET SCREENED  
EVERY TWO YEARS.**

## ما أهمية الفحص؟

سرطان القولون، ويعرف أيضاً بسرطان الأمعاء، هو ثاني سبب للوفاة بالسرطان في فرنسا. فهذا السرطان أحد أكثر السرطانات شيوعاً ويصيب 4 من كل 100 رجل و 3 من كل 100 امرأة، غالباً بعد سن الخمسين. وهو يتطور ببطء داخل القولون والمستقيم، غالباً من أذيات تدعى سَلِيَّات. ومع ازدياد حجمها، تصبح بعض السليّات نازفة. يشتمل فحص التحري على تتبع آثار الدماء في البراز التي لا تُرى بالعين المجردة.

يقلل فحص التحري هذا من عدد الوفيات بسرطان القولون. ويتيح كشف السرطانات غالباً في مرحلة مبكرة، وكشف بعض الأذيات التي يمكن أن تتحول إلى سرطان.

## كيف يُجرى الفحص عملياً؟

- 1 - إذا كان عمرك بين سن 50 و 74 سنة، تُرسل إليك كل سنتين رسالة تدعوك للتحديث عن الفحص مع طبيبك المعالج. كما يستطيع هذا الطبيب مفاتحتك بالفحص بمبادرة منه.
- 2 - أثناء الزيارة، يتحقق طبيبك من أنك معني حقاً بالفحص ويقدم لك عدة الفحص. وفي حال كانت لديك أو لدى عائلتك سابقاً إصابة بسليّات أو سرطان أو بمرض في القولون، قد يقترح عليك طرقاً أخرى لإجراء الفحص.
- 3 - يُجرى الفحص عندك في البيت وهو فحص سهل وسريع. يتيح بطريقة نظيفة جداً أخذ عينات من برازك ووضعها في أنبوب كتيمة.
- 4 - ترسل العينة في ظرف بريدي مدفوع الأجر (الظرف T المقدم مع عدة الفحص) ليُجرى تحليلها في المختبر.

فحص جديد،  
سهل وسريع،  
عندك في البيت

إذا كُشف عن  
سرطان القولون  
مبكراً، فإن الشفاء  
منه ممكن في  
9 من 10 حالات

## ما كلفة الفحص؟

كلفة الفحص والتحليل ومغطة 100%، فلا تدفع من جيبك شيئاً. وكذلك كلفة المشورة الطبية ومغطة في الأحوال العادية بنظام التأمين الطبي ونظام المتمم الصحي الذي أنت مشترك فيه، وكذلك كلفة تنظيف القولون إذا أتت نتيجة الفحص إيجابية.

## وماذا بعد الفحص؟

بعد التحليل، تحصل أنت ويحصل طبيبك على النتيجة.

### في 96% من الحالات، تأتي النتيجة سلبية

معنى هذا أنه لم يُكشَف وقت الفحص عن أي نزف يدل على وجود سرطان أو أذياتٍ لديك يمكن أن تتحول إلى سرطان.

لا تنسَ أن تجري الفحص مرة أخرى كل سنتين.

تجدد الإشارة إلى أن بعض السليّات أو السرطانات قد لا تُكشَف بالفحص إن لم تكن نازفة. فاستشر طبيبك إذا كنت تشعر بالألم بطنية أو باضطرابات هضمية غير عادية ودائمة، أو في حال وجود دم في البراز.

### في 4% من الحالات، تأتي النتيجة إيجابية

لا يعني هذا أن لديك سرطان، بل يعني أن دماً كُشف في برازك. لتحديد مصدر هذا الدم، يحيلك الطبيب إلى طبيب مختص في الجهاز الهضمي لإجراء تنظيف قولون\*.

يتيح هذا الفحص، الذي يُجرى تحت التخدير، الكشف عن وجود محتمل لسليّات وسحبها قبل أن تتحول إلى سرطان.

وإذا كانت سليّة ما قد تحولت بالفعل إلى سرطان، فكلما كان الكشف أبكر، كانت فرص الشفاء أكبر.

\* في أكثر من نصف الحالات، لا يكشف تنظيف القولون عن أي اضطراب. وهو يكشف عن وجود سليّة في 30 إلى 40% من الحالات، وعن وجود سرطان في 8% من الحالات. وقد يؤدي في حالات نادرة إلى مضاعفات خطيرة (في 3 حالات من كل 1,000 حالة). لمعرفة المزيد عن تنظيف القولون، أو اتصل برقم الاستعلام التالي: [ecancerfr](mailto:ecancerfr)

يُنصح بإجراء الفحص مرة كل سنتين،  
لدى النساء والرجال بين 50 و 74 سنة



## 为什么这种筛查非常重要？

结肠直肠癌，也称肠癌，在法国是第二大致命癌症。

这是最常见的癌症之一，男性发病率为4%，女性发病率为3%，发病年龄大多在50岁之后。它在结肠和直肠内缓慢发展，一般由小的病变，即息肉发展而成。随着息肉慢慢长大，有些会出血。这种筛查可以发现大便中的血迹，这种血迹是肉眼无法发现的。

该筛查可以降低结肠直肠癌的死亡率。其有助于在早期阶段检查出癌症和某些癌前病变。

如果可以  
早一点发现  
结肠直肠癌，  
其治愈率  
可达到90%

## 该项筛查如何实际操作？

1- 您在50岁至74岁之间，每两年会收到一封邮件，邀请您与主治医生讨论检查事宜。您的主治医生也可以根据自己的想法与您谈论该事宜。

2- 在诊断期间，您的医生会仔细为您进行相关检测，并且您需要交回检查表。如果您有个人或家庭的息肉、癌症或结肠疾病病史，医生还会建议您接受其他检查。

3- 这种检查简单便捷，也可以在家中进行。大便取样方法非常卫生，只需通过取样杆将其放入一个密封的试管中。

4- 我们会免费向您发放取样工具（T型检测包）用于化验。

## 检查费用是多少？

您需承担全部的检查和化验费，没有预付费。通常情况下，您在主治医生处的诊断费用可以通过医疗保险和健康险报销，如果结肠镜检查结果为阳性，该部分费用也可报销。

免费检查

## 检查之后呢？

化验之后，您和您的医生都会收到化验结果。

### 96%的化验结果为阴性

这就意味着，并未检验出任何血迹，未检测到癌症或癌前病变。请记住，每两年重复检查一次。

注：某些息肉或癌症若未出血，则不能在该检查中检出。如果出现不寻常且持续的腹痛或肠胃不适，或者出现便血，请咨询您的医生。

### 4%的化验结果为阳性

虽然在您的大便中检查出了血迹，但这并不意味着您患有癌症。为了查明原因，您的医生会建议您到胃肠病专家处接受内窥镜结肠检查。\*

该项检查在麻醉状态下进行，可检测到息肉的存在，并在转化成癌症前将其切除。

如果息肉已经发展为癌症，越早发现，治愈的机会则越大。

\* 在大部分病例中，结肠镜检查并未发现异常。30%至40%的病人会检测出息肉，只有8%为癌症。结肠镜检查可能会导致并发症，但病情严重的情况很少见（千分之三）。

如需进一步了解结肠镜检查，请拨打：[e-cancer.fr](http://e-cancer.fr)

新型检测  
简单便捷，  
可在家中进行



建议50至74岁的男性和女性  
每两年进行一次  
结肠直肠癌筛查

## BU TARAMA NEDEN ÖNEMLİDİR?

Kalınbağırsak kanseri olarak da bilinen kolorektal kanser, Fransa'da en çok ölüme neden olan ikinci kanser türüdür. Çoğunluğu 50 yaşın üzerinde olan her 100 erkeğin 4'ünde ve her 100 kadının 3'ünde tespit edilen kolorektal kanser, en sık görülen kanser türlerinden biridir. Genellikle, polip adındaki küçük lezyonların büyümesi sonucu kolon ve rektumda yavaş bir seyirde gelişir. Bazı polipler, büyüdükçe kanama yapar. Taramayla dışkıda çıplak gözle görülemeyen kan kalıntılarının tespit edilmesi amaçlanır.

Bu tarama, kolorektal kanser nedeniyle görülen ölüm oranında düşüş sağlar. Tarama sayesinde, kanser genellikle erken bir aşamadayken teşhis edilebilir ve kansere dönüşme ihtimali olan bazı lezyonlar tespit edilebilir.

## PEKİ, PRATİKTE NASIL YAPILIR?

- 1 – 50-74 yaşları arasındaysanız, her 2 yılda bir sizi test hakkında doktorunuzla görüşmek üzere davet eden bir mektup alırsınız. Bu mektup, doktorunuzun yapacağı işlemde de bahsedebilir.
- 2 – Doktorunuz muayene sonucunda risk altında olduğunuzu belirlerse size testi verir. Eğer sizin veya ailenizin geçmişinde polip, kanser veya kalın bağırsak hastalıkları varsa, doktorunuz size diğer tarama yöntemlerini de tavsiye edebilir.
- 3 – Yapılması çok basit ve hızlı olan testi evinizde gerçekleştirebilirsiniz. Test, kapalı bir tüpün içindeki çubuk aracılığıyla dışkıdan hijyenik bir şekilde örnekler alınmasına olanak verir.
- 4 – Ücretsiz zarfı (testle birlikte temin edilir) tahlil için gönderirsiniz.

ERKEN TEŞHİS EDİLEN  
KOLOREKTAL KANSER  
VAKALARINDA HER  
10 HASTADAN 9'U  
TEDAVİ EDİLEBİLİR

## MUAYENE ÜCRETİ NEDİR?

Test ve tahlillerin masrafı %100 oranında karşılanır, herhangi bir ön ödeme yapmanız gerekmez. Doktor muayeneniz ve testin pozitif çıkması durumunda gerçekleştirilecek olan kolonoskopi, sağlık sigortanız ve tamamlayıcı sağlık sigortanız tarafından her zamanki şartlar altında karşılanır.

ÜCRETSİZ  
MUAYENE

## PEKİ, TESTTEN SONRA NE OLUR?

Tahliller yapıldıktan sonra sonuçlar size ve doktorunuza iletilir.

### TESTLERİN %96'SININ SONUCU NEGATİFTİR

Bu sonuç, testin yapıldığı esnada kanser varlığını gösteren herhangi bir kanama veya prekanseröz lezyon tespit edilmediği anlamına gelir. Testi 2 yılda bir tekrarlamayı ihmal etmeyin.

Not: Kanama yapmayan bazı polipler veya kanserler, bu testle tespit edilemez. Karın ağrısı veya sindirim sisteminizde olağandışı ve süregelen şikayetleriniz varsa veya dışkıınızda kan tespit etmeniz durumunda doktorunuza başvurun.

### TESTLERİN %4'ÜNÜN SONUCU POZİTİFTİR

Bu sonuç, sizde kanser olduğu anlamına değil, dışkıınızda kan tespit edildiği anlamına gelir. Doktorunuz, bunun sebebinin belirlemek amacıyla kolonoskopi yaptırmanız için sizi bir mide ve bağırsak hastalıkları uzmanına yönlendirecektir.\* Anestezi altında gerçekleştirilen bu muayene, poliplerin tespit edilerek kansere dönüşmeden önce alınmasını sağlar. Kansere dönüşmüş olan bir polip, ne kadar erken tespit edilirse tedavi edilme şansı o kadar yüksektir.

\* Kolonoskopi gerçekleştirilen vakaların yarısından fazlasında herhangi bir sorun tespit edilmemektedir. Vakaların %30-%40'ında polip tespit edilirken %8'inde kanser teşhis edilmektedir. Ciddi olanlar da dahil komplikasyonlara yol açma ihtimali çok düşüktür (1000'de 3).

Kolonoskopi hakkında daha fazla bilgi almak için: [e-cancer.fr](http://e-cancer.fr)

BU YENİ TEST  
EVDE KOLAYCA  
VE HIZLA  
YAPILABİLİR



**BU TARAMAYI, 50-74 YAŞ  
ARASINDAKİ KADIN VE ERKEKLERİN  
2 YILDA BİR YAPTIRMASI  
TAVSİYE EDİLİR.**

PARLEZ-EN AVEC VOTRE MÉDECIN

TALK WITH YOUR DOCTOR

برجاء استشارة طبيبك الخاص

请将这一情况告知您的医生

DOKTORUNUZLA KONUŞUN

Pour en savoir plus  
sur le dépistage du cancer  
colorectal ou les autres  
dépistages des cancers,  
contactez la structure en charge  
des dépistages dans votre  
département

[e-cancer.fr](http://e-cancer.fr)

